

Fecha de recepción: 2 noviembre 2010
 Fecha de aceptación: 4 enero 2011
 Fecha de publicación: 15 marzo 2011
 URL: <http://oceanide.netne.net/articulos/art3-15.php>
 Oceánide número 3, ISSN 1989-6328

Caetele Echinox. Communism: Negotiation of Boundaries. The Centre for Imagination Studies. Volume 19, 2010. ISSN: 1582-960X (Romania) / 2-905725-06-0 (France). pp. 421.

Dr. Rubén Jarazo Álvarez
 Universidade da Coruña, Spain

Caetele Echinox, editada por el Centre for Imagination Studies de la Universidad "Babes-Bolyai" en Rumanía, consiste en un compendio bianual dedicado al estudio de la imaginación en el ámbito social, histórico, cultural, religioso, literario y artístico. La revista con alto valor científico, ha sido catalogada por el CNCSIS (B+), MLA International Bibliography, CEEOL (Central and Eastern European Online Library) EBSCO Publishing o el ERIH (European Research Index for the Humanities). El nuevo volumen *Communism: Negotiation of Boundaries* editado por Sanda Cordos y Andrada Fatu-Tutoveanu supone una novedosa aproximación a los estudios sobre los regímenes totalitarios como el Comunismo, el Marxismo, o mucho más próximo a nosotros, el Franquismo, bajo la perspectiva de los Estudios de la Imagination.

Tal y como apuntan las editoras en el preámbulo al volumen, la caída del Comunismo continúa siendo un ámbito de estudio de gran interés en las Ciencias Sociales y Humanidades, en parte beneficiadas por el descubrimiento y acceso a nuevos documentos, que con cuentagotas son desempolvados, de los archivos privados controlados por el régimen en el pasado. En el presente número las editoras han logrado componer con gran cohesión un estudio que reúne a numerosos investigadores de diversas comunidades europeas que con sus artículos pretenden colaborar en la redefinición del Comunismo como fenómeno que no es ajeno al continente europeo. El éxito del volumen radica en que los investigadores y las editoras han sabido con gran humildad y rigurosidad sugerir una revisión de un tema tan complejo como el Comunismo sin caer en revisionismos exacerbados.

Bajo la metáfora de "negotiation of boundaries", las editoras proponen reasignar nuevos límites simbólicos a este régimen totalitario, redistribuyendo no sólo el espacio de la disciplina, sino también categorizando nuevamente su naturaleza. El presente volumen por tanto, no tiene como punto de partida ninguna idea preconcebida sobre el Comunismo, y permite a todos los investigadores que han participado en el volumen aportar su libre interpretación. Los artículos se encuentran agrupados principalmente en cuatro secciones. La primera sección, *Life and Culture under Siege*, analiza las restricciones del régimen comunista en el ámbito de la educación, cultura, o derecho desde una perspectiva historicista y social gracias a la reciente apertura de los registros documentales del gobierno comunista en Bucarest (léanse las contribuciones de Mara Marginean y Alexandru Câmpăneanu en torno a la modernización de Hunedoara en 1950-1951, o de las ciudades rumanas entre 1948 y

1962, respectivamente). Así mismo, Manuela Marin se acerca a la propaganda del régimen y los límites que éste establece en términos restrictivos durante los primeros años del gobierno de Ceausescu. Siguiendo esta misma estela, Corneliu Pintilescu instruye muy acertadamente al lector en los mecanismos que el régimen comunista aplicaba para legitimar la represión ejercida sobre todos los agentes sociales. Catalina Mihalache, construye su discurso dialógico entre la represión y el sistema educativo, que a través del refuerzo positivo y negativo, se reforzaba como una de las bases de la filosofía educativa del régimen. Otro de los trabajos más representativos de este apartado es la propuesta de Francois Ruegg, quien inicia un debate en torno al impacto cultural en la Europa post-comunista, trabajo que desde luego ejemplifica el espíritu del volumen, que trata de reconciliar el pasado con el presente de las antiguas comunidades comunistas.

Un segundo apartado, *Escaping Communist Boundaries*, trata de visualizar un espacio común redefiniendo unos nuevos límites, para la concepción de un sistema restrictivo como el comunista, y la oposición dialógica entre represión y libertad. La contribución de Rodica Ilie titulada "Matei Calinescu's The Life and Opinions of Zacharias Lichteror the Silent Path of Liberty" denuncia la necesidad de transgredir los límites tradicionales del régimen tanto físicos como psicológicos. Siguiendo esta misma tendencia, Andi Mihalache ahonda en la convulsa vida pública del régimen. Corina Boldeanu, sin embargo, propone un estudio en el que la evasión a través del lenguaje poético, o la ironía, son equiparables a la lucha contra la censura propuesta por los aparatos del régimen.

Un tercer apartado, *Cultural Policies and Literature: Negotiating Boundaries*, centra su atención en el ámbito de la literatura y los límites concretos establecidos para ella. Quizás esta sección constituye uno de los ejemplos más ambiciosos del volumen, dado que reúne trabajos de múltiples especialidades y comunidades literarias de diversas literaturas del Este de Europa – Croacia, Polonia, Rusia, Eslovenia, Rumanía e incluso Alemania –. Entre las contribuciones más destacadas, Sanda Cordos y Anna Spólna aportan respectivamente una nueva visión en torno a la literatura rumana y polaca tras el fin de la segunda Guerra Mundial. Siguiendo esta misma estela, Andrada Fatu-Tutoveanu, cumple lo que promete y aporta al volumen un estudio fundamental en torno al círculo literario rumano en la década de los años cuarenta y cincuenta y el compromiso estético de estos autores y su relación intrínseca con la ideología del régimen. Siguen al estudio de Fatu-Tutoveanu, variadas contribuciones que analizan las restricciones del régimen comunista y

su literatura, al igual que los estereotipos promovidos desde las altas instancias, tanto en la literatura eslovena, croata, rusa, como en la literatura alemana.

Cierra este apartado y abre la última sección el artículo de Ruxandra Cesereanu, quien propone una aproximación a los hechos acaecidos en el año 1989, decisivos para los sistemas comunistas de la Europa del Este. A su vez, las últimas cuatro contribuciones bajo un mismo epígrafe: *Final Escape: Eastern Europe after 1989*, coronan un volumen en el que Ion Manolescu, Vlad Navitski, Alin Rus, o Patricia Goletz tratan de dar respuesta a una cuestión tan sensible como es la revisión del pasado. Goletz, entre otros, trata de renovar el discurso actual en torno a los estudios sobre el Comunismo y el valor de la memoria histórica.

Todos los trabajos presentados en el volumen *Communism: Negotiation of Boundaries* afrontan con valentía la revisión de un sistema ideológico, político, cultural, social y económico como el comunista. Con gran acierto, rigurosidad académica y brillantez, las editoras han sabido captar y reconducir las contribuciones de un volumen que se enfrentaba a una ardua tarea: revisar el complejo entramado cultural del pasado reciente de estas comunidades. Sin duda, han sabido dirigir un volumen que sobrepasa con creces los límites de lo esperado. Nuestra enhorabuena a todos aquellos que han contribuido en un volumen tan ambicioso, que con tanto éxito ha sabido captar la atención de los estudios culturales en la Europa del Este.

Contenido

Life and Culture under Siege/ La vie et la culture en état de siege

Manuela Marin, The Limits of the Romanian Communist Propaganda: The Case of People's Letters [13-21]

Mara Marginean, Importing words to build a city: socialist modernization of Hunedoara between architects' designs and politicians' projects, 1950-1951 [22-34]

Alina Birsan, < Résistance > et < résilience > du sujet ordinaire dans le contexte totalitaire communiste roumain. Déclinaisons du politique a l'épreuve de la psychologie clinique [35-44]

Catalina Mihalache, Between Punishment and Reward: Pupils' Families in the Service of the Communist Education [45-62]

Alexandru Câmpeanu, Soviet Style Modernization of the Romanian Villages (1948 - 1962) [63-71]

Corneliu Pintilescu, La légalité socialiste et les dilemmes de la répression politique. Du modele soviétique aux démocraties populaires [72-86]

François Ruegg, La culture en état de siege en Europe. Avec la fin du communisme, l'avenement annoncé d'une pensée européenne unique et rentable [87-100]

Cristina Spinei, Dimensionen der politischen Kultur Rumäniens: Bürgerbewusstsein oder Fluchtpunkt? [101-111]

Alexandru Matei, Est-ce qu'on peut parler d'une esthétique du communisme? [112-119]

Escaping Communist Boundaries/ Échapper aux confins communistes

Andi Mihalache, Escaping from the Communist Public Life: Objects, Décors, Recollections [123-134]

Corina Boldeanu 135 Transgresser la censure

communiste a travers l'ironie poétique [135-145]
Rodica Ilie, Matei Calinescu's The Life and Opinions of Zacharias Lichter or the Silent Path of Liberty [146-154]

Alain Vuillemin, La dénonciation du communisme en Union Soviétique, entre les deux guerres mondiales, en France, par des intellectuels est- et centre-européens d'expression française [155-161]

Cultural Policies and Literature: Negotiating Boundaries/ Politiques Culturelles et Littérature: Négociation des restrictions

Caius Dobrescu, Legends of the Inner Frontier. Consciousness in the Romanian Literature of the post-Stalin Era: 1960-1989 [165-182]

Sanda Cordos, La littérature roumaine d'après-guerre. Limites, privileges, fonctions [183-190]
Réka M. Cristian, Peripheral Thrones: Negotiating Borders in Contemporary Croatian Women's Prose [191-200]

Anna Spólna, Boundaries of Creative Freedom in Social Realist Mourning Poetry: Threnodies on Stalin's Death Published in Polish Press [201-211]

Andrada Fatu-Tutoveanu, Negotiating the Communist Ideological "Canon" - A Case Study: Petru Dumitriu (1948-1953) [212-228]

David Bandelj, The Open or Close Character of the Slovenian Western Border, Based on Three Writers: Pahor - Rebula - Kocbek [229-242]

Ileana Alexandra Orlich, Communist Totalitarianism in Solzhenitsyn's Fiction [243-249]

Mihaela Rogozan, Spuren der Grenze in Herta Müllers Diskurs des Alleinseins [250-258]

Delia Cotârlea, Kulturpolitik und Literatur zwischen 1965-1975 an Hand der deutschsprachigen Zeitschrift aus Rumänien Volk und Kultur [259-268]

Andrei Bodiu, Communist Censorship and Romanian Poetry of the 1980s [269-272]

Carmen Elisabeth Puchianu, Vom Schreiben in der Mausefalle. Zur eigenen Lyrik und Prosa der späten 80er Jahre im Kontext der Diktatur. Eine (selbst)kritische Retrospektive [273-281]

Olga Gradinaru, The Child Character and the Positive Hero in the Soviet Prose of the Second World War [282-290]

Mihaela Lovin, The Cherry Orchard in Soviet Rereading [291-300]

Elena Butusina, The Little Grey Wolf Will Come to Heal the Wounds of the Red Era [301-311]

Final Escape: Eastern Europe after 1989 / L'échappée finale: L'Europe d'Est après 1989

Ruxandra Cesereanu, The Romanian Anticommunist Revolution and the "Terrorists" of December 1989 [315-328]

Patricia Goletz, The transformation process and current problems of the Nation's Memory Institute of Slovakia (Bratislava) [329-337]

Ion Manolescu, Erasing the Identity of the Past. Effects of the "Systematization" Process in Nicolae Ceausescu's Communist Romania [338-342]

Vlad Navitski, To End History: What the Leftists' Experience Can Tell Us about the Contemporary World [343-361]

Alin Rus, Romanian Or Moldovan Language? Language as an Artificial Boundary among the Inhabitants of a New State [362-373]

Compte-rendus [377-418]

Contacto: rjarazo@udc.es